

[...]

33.063/II/PN
AMC

Geachte Voorzitter,

Ter zitting van 28 september 2001 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in haar verenigde afdelingen een klacht die ingediend werd omwille van het feit dat in het maandblad "De Zeyp" van maart 2001 een tekst in het Frans werd gepubliceerd. Het betreft hier een samenvatting van een Nederlandstalige tekst die het gesprek weergeeft van de redactie met de nieuwe burgemeester van Ganshoren.

*
* *

In antwoord op haar vraag om inlichtingen die de VCT u stelde naar aanleiding van een vorige gelijkaardige klacht deed u bij brief van 28 februari 2000 het volgende mee:

.../...

"Wij willen het reilen en zeilen van onze Vlaamse Gemeenschap bekend maken aan alle inwoners van deze gemeente. Wij willen hen zelfs uitnodigen deel te nemen aan het Vlaamse gemeenschapsleven. Met respect voor onze taal, in deze dus het Nederlands.

In plaats van de vernieuwde "De Zeyp" met ander reclaimedrukwerk in de papiermand te gooien, willen we anderstaligen (uiteraard Franstalige burgers, maar ook vele taalgemengde families die we anders niet bereiken) duidelijk maken wat dit nieuwe tijdschrift is. Wat het wil doen, en waar we voor staan. Hiervoor is het uiteraard nodig dat in een verduidelijkend artikel, zijnde een algemene samenvatting van de werking van de Zeyp of informatie over specifiek wijkgebonden projecten ook de Franstaligen geïnformeerd worden."

.../...

*
* *

De VCT oordeelt dat de VZW Gemeenschapscentrum De Zeyp beschouwd moet worden als een dienst in de zin van artikel 1, § 1, 2°, van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) en bijgevolg onderworpen is aan hetzelfde taalstelsel als de diensten van de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

Overeenkomstig artikel 35 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen vallen de diensten van het college van de Vlaamse Gemeenschapscommissie onder dezelfde taalregeling als de plaatselijke diensten van een gemeente zonder speciale regeling van het Nederlandse taalgebied.

De plaatselijke diensten van een gemeente zonder speciale regeling van het Nederlandse taalgebied stellen de berichten en mededelingen voor het publiek uitsluitend in het Nederlands (artikel 11 § 1, SWT).

Het maandblad "De Zeyp" dient bijgevolg in principe uitsluitend in het Nederlands gesteld te worden.

*
* *

In navolging van haar vaste rechtsspraak vindt de VCT het evenwel aanvaardbaar dat de gemeenschapscentra in bepaalde gevallen anderstalige artikels publiceren, op voorwaarde dat zij een vertaling uit het Nederlands zijn en dat boven de anderstalige artikels het woord "vertaling" vermeld wordt. Voor de Nederlandstaligen moet het duidelijk zijn dat zij over dezelfde informatie beschikken als de anderstaligen.

Gelet op het feit dat het hier een Franstalige samenvatting van een Nederlandstalig artikel betreft, oordeelt de VCT, bij 1 tegenstem van de Nederlandse afdeling, dat de klacht ontvankelijk, doch ongegrond is.

In verband met de vraag van de klager betreffende de toepassing van artikel 61 § 8 SWT oordeelt de VCT dat deze derhalve zonder voorwerp is.

Een afschrift van dit advies zal aan de heer A. Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken, en aan de klager gestuurd worden.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS